

CURRICULUM VITAE

Janet King Swaffar Professor

Department of Germanic Studies
University of Texas at Austin
Austin, Texas 78712-1190
(512) 471-4123; FAX (512) 471-4025

906 W. 17th
Austin, Texas 78701
(512) 477-7449
jswaffar@mail.utexas.edu

EDUCATION

University of Wisconsin, 1962-1965, Ph.D. in German
University of Wisconsin, 1958-1959, M.A. in German
University of Göttingen, West Germany, 1957-1958
Mankato State College, 1952-1956, B.A. in English

PROFESSIONAL EXPERIENCE

1982-present: Professor, University of Texas at Austin,
Department of Germanic Studies (formerly: Germanic Languages)
1990-Spring Visiting Professor, Naval Academy Language Department, Annapolis
1971-1982: Associate Professor, University of Texas at Austin, Dept. of Germanic
Languages
1974 (Spring): Visiting Professor, Yale University, German Department
1966-1970: Assistant Professor, University of Texas at Austin, Dept. of Germanic
Languages
1965-1966: Instructor, University of Texas at Austin, Department of Germanic Languages
1962-1965: Teaching Assistant, University of Wisconsin, Department of German
1961-1962: Instructor, East High School, Madison, Wisconsin (German and English)
1960-1961: Instructor, Extension Division, University of Wisconsin, German Division
1959-1960: Assistant Instructor, Norfolk State College, Department of Modern Languages
1956-1957: Fulbright Exchange Teacher, Bremen and Göttingen, West Germany

TEACHING AWARDS AND HONORS

1999 Honorary Member AATG
1997 Runner-Up: Stephen A. Freeman Award for best published article on
language teaching techniques (MLJ, 1997). Northeast Conference
1994: Outstanding Graduate Teaching Award, Graduate School, U. of
Texas/Austin
1992: President's Associates Teaching Excellence Award, U of Texas at Austin
1990: Secretary of the Navy Fellow (Annapolis)
1987: University of Texas Centennial Teaching Award
1985: Guest of the Federal Republic of Germany (5 scholars chosen nationwide):
cultural tour of archives, museums, and historical sites; meetings with
cultural attachés and government liaison officials
1982 Outstanding Article: Unterrichtspraxis (AATG)
1980: Paul Pimsleur Award for Significant Contributions to Research in Foreign
Language Teaching (with Margaret Woodruff): awarded by ACTFL
1980: American Scandinavian Foundation/PEN Translation Prize Honorable

1970: Mention for translation of Lars Gustafsson's Death of a Beekeeper
Bromberg Award for Teaching Excellence, University of Texas at Austin

BOOKS

Remapping the Foreign Language Curriculum. A Multiple Literacies Approach (with Katherine Arens, New York: Modern Language Association, 2005.

Reading for Meaning: An Integrated Approach to Language Learning (with Katherine Arens and Heidi Byrnes). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1991

Reading a Second Language: Comprehension and Higher Order Learning Skills. (monograph with G. Truett Cates). Language in Education 20. Arlington, Va.: ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics, 1979

Literarische Zeitschriften 1945-1970. Stuttgart: Sammlung Metzler, 1974 [as Janet K. King]

Wilhelm Raabe's "Else von der Tanne": An Introduction and Translation (as Janet K. King with James O'Flaherty). University of Alabama Press, 1972; introduction by J.K.King [Swaffar]

TEXTBOOK

Instructor's Resource Manual for Treffpunkt Deutsch, 2nd Edition (with Andrea Vlatten). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1996

Blickwechsel: A Reader, with J. Vansant, K. Arens, M.-L. Gaettans, and S. Shattuck. Boston, MA: Houghton-Mifflin, 1990

EDITED RESEARCH COLLECTION

Language Learning on Line: Research and Pedagogy in ESL and L2. Edited volume with Susan Romano, Katherine Arens, and Phillip Markley. Labyrinth Publication: Austin, TX, 1998. Available in both hard copy and electronic formats

ELECTRONIC TEXTBOOK

Going the Distance/Reading (co-authored with Katherine Arens). The textbook for this AATG WEB project completed in summer 1998 and posted for Satellite dissemination by the American Association for the Teachers of German in conjunction with the Goethe House, funding (\$300,000 for total project with listening, speaking, and writing sites) from the European Discovery Program

COMMITTEE REPORT

"Making Faculty Work Visible: Reinterpreting Professional Service, Teaching, and Research in the Fields of Language and Literature." MLA Commission on Professional Service (with Robert Denham, Claire Kramsch, Louise Wetherbee Phelps, John Rassias, and James F. Slevin). Profession (1996): 161-219.

CHAPTERS

- "A Template for Advanced Learner Tasks: Staging Genre Reading and Cultural Literacy through the Précis" *Advanced Foreign Language Learning: A Challenge to College Programs*. Heidi Byrnes and Hiram Maxim, eds. Thompson and Heinle, 2004, 19-45.
- Reprint: "Reading in the Foreign Language Classroom: Focus on Process. In Teaching German in America: Past Progress and Future Promise. George F. Peters, ed. American Association of Teachers of German: Cherry Hill, NJ, 2002. 409-430.
- "Heroes and Reunification: The Resistance of Cultural Memory from Two Germanies. Heroes and Heroism in German Culture. Stephen Brockmann and James Steakley, eds. Amsterdam: Rodopi, 2001. 131-156.
- "MLA Ad Hoc Committee on Teaching. Final Report." *Profession 2001*. Modern Language Association of America, 2001. 225-238.
- "German Studies as Studies of Cultural Discourse." Teaching German in Twentieth Century America. Eds. David P. Benseler, Craig W. Nickisch, & Cora Lee Nollensdorfs. Madison, WI: University of Wisconsin Press, 2001. 230-246.
- "Doing Things with Language: Acquiring Discourse Literacy through Languages Across the Curriculum." Languages Across the Curriculum. Interdisciplinary Structures and Internationalized Education. Eds. Maria-Regina Kecht & Katharina von Hammerstein. Columbus, OH: University of Ohio Press, 2000. 119-149.
- "Reclaiming Rhetoric." Introduction, Language Learning on Line. Edited volume with Susan Romano, Katherine Arens, and Phillip Markley. Labyrinth Publication: Austin, TX, 1998. 1-15
- "Assessing Development in Writing: A Proposal for Conceptual Coding" Chapter, Language Learning on Line. 155-178
- "Towards the Future. Conclusion," Language Learning on Line. 179-189.
- "Reading and Listening Comprehension: Perspectives on Research and Implications for the Classroom" (1st author with Susan Bacon). Research in Language Learning. Principles, Processes, and Prospects. Ed. Alice Omaggio Hadley. Lincolnwood, ILL: National Textbook Co., 1993. 124-55.
- "Using Foreign Languages to Learn: Rethinking the College Foreign Language Curriculum." Reflecting on Proficiency from the Classroom Perspective. Northeast Conference Reports. Ed. June K. Phillips. Lincolnwood, Ill: National Textbook Co., 1993. 55-86.
- "Written Texts & Cultural Readings." Text and Context. Cross-Disciplinary Perspectives on Language Study. Eds. Claire Kramsch & Sally McConnell-Ginet. Lexington, MA: DC Heath, 1992. 238-50.

- "Normative Language and Language Use: The Separate Implications for Instructional Practices and Materials." Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1991. Ed. James E. Alatis. Washington D. D.: Georgetown University Press, 1991. 386-396.
- "Language Learning is More than Learning Language: New Roles for Reading and Writing in Beginning Language Study." Foreign Language Acquisition Research and the Classroom. Ed. Barbara Freed. Boston, D. C. Heath and Company, 1991.
- "Articulating Learning in High School and College Programs: Holistic Theory in the Foreign Language Curriculum." Problems Confronting Foreign Language Programs in the 1990s. Ed. Sally Magnan. Boston: Heinli & Heinli, 1990. 27-54.
- "Reading as a Classroom Activity: Theory and Techniques." With Richard Kern and Dolly Young. Negotiating for Meaning: Papers on Foreign Language and Testing. *Texas Papers in Foreign Language Education*, Special Edition, ed. by Dale A Koike and Antonio R.M. Simões. Austin: University of Texas, 1989. 61-91.
- "The Structure of Verbal Meaning." The Design and Evaluation of African Language Materials. Ed. David Dwyer. East Lansing, MI: African Studies Center, 1986. 26-66.
- "Die Grammatik des Textes." (with Katherine Arens) Literarische Texte im kommunikativen Fremdsprachenunterricht. Ed. Manfred Heid. Goethe Institut, München, 1985. 290-351.
- "Reading in the Foreign Language Classroom: Focus on Process." Strategies for Development of Foreign Language and Literature Programs. Ed. Claire Gaudiani. New York: Modern Language Association, 1984. 129-150.
- "The Comprehension-Based Class in Theory and in Practice" (with Don Stephens). The Comprehension Approach: An Evolving Methodology in Foreign Language Instruction. Ed. Harris Winitz. Rowley, Mass.: Newbury House, 1981. 254-274.
- "Comprehension-Based Textbooks." Protokoll Pariser Werkstattgespräch, 1978. Ed. Helm von Faber, Hubert Eichheim, and Alan Maley. Paris: Goethe Institute and British Council, 1980. 127-146.
- "Günther Kunert." Columbia Dictionary of Modern European Literature. 2nd ed. New York: Columbia University Press, 1980. 451-452.
- "Imitation and Correction in Foreign Language Learning" (with Freda Holley). New Frontiers in Second Language Learning. Ed. John.H. Schumann and Nancy. Stetson. Rowley, Mass.: Newbury House, 1975. 81-89,
- "A New Reading" (as Janet King with Freda Holley and Betty N. Weber). Perspective: A New Freedom. Ed. Gilbert A. Jarvis and ACTFL. The ACTFL Annual Review of Foreign Language Education, 7. Skokie, IL: National Textbook Co., 1975. 169-217.

ARTICLES

- "Some Caveats about Communicative Competence" *Modern Language Journal*, 90, 2 (2006): 246-249
- "Cultural Representations of Rhetorical Conventions: The Effects on Reading Recall" (with His-Chin Janet Chu and Davida H. Charney). *TESOL Quarterly* 36 (2002): 511-541.
- "Identity Signifiers in Contemporary Russian Films: A Lacanian Analysis" (with Lida Ouderakova). *American Imago*, 57, 1 (2000): 95-119.
- "Reading Goals and the *Standards for Foreign Language Learning*" (with Katherine Arens). *Foreign Language Annals*, 33, 1 (2000): 104-122.
- "The Case for Foreign Languages as a Discipline." *ADFL Bulletin*, 30, 3 (1999): 6-12.
-Reprinted in: *Profession 1999*. NY: MLA, 1999. 155-167
- "Major Changes: The Standards Project and the New Foreign Language Curriculum" *ADFL Bulletin*, 30, 1 (1998): 34—37
- "The Case for a Procedural Model" (with Kyung-Ae Cha). *System* 26 (1998): 205-222
- "A Sequential Model for Video Viewing in the Foreign Language Curriculum" (with Andrea Vlatten). *Modern Language Journal* 81,1 (1997): 175-188
- "Institutional Mission and Academic Disciplines: Rethinking Accountability." *Journal of General Education* 45 (1996): 18-38
- "Aesthetics and Gender: Anna Seghers as a Case Study" with Eileen Wilkinson. *Monatshefte* 87 (1995): 457-472
- "Research in the 1990s: Focus on Theory Building, Instructional Innovation, and Collaboration" with Kathleen M. Bailey, Alice Omaggio Hadley, & Sally Sieloff Magnan. *Foreign Language Annals* 24 (1991): 89-100.
- "Competing Paradigms in Adult Language Acquisition." *Modern Language Journal* 73, (Autumn 1989): 301-314
- "Curricular Issues and Language Research: The Shifting Interaction." *ADFL Bulletin*, 20, 3 (April 1989): 54-60
- "Rethinking Roles: Western and Eastern Languages in the Foreign Language Academy." *Journal of Chinese Language Teachers Association*, 24, 2 (1989): 121-132
- "Pattern Questions for Student Conceptual Processing." *Die Unterrichtspraxis* 21, 1 (1988): 60-7 (with Dieter Wältermann). Invited paper for the Twentieth Anniversary Issue "Readers, Texts, and Second Languages: The Interactive Processes." *Modern Language Journal* 72 (1988): 123-49

- "Logik und Leseproceß in der Fremdsprache." (with K. Arens) Deutsch als Fremdsprache. 24, 2 (1987): 103-109
- "Tracking Objectives: Conceptual Competencies and the Undergraduate Curriculum." (with Katherine Arens) ADFL Bulletin 18, 3 (1987): 16-20
- "Reading and Cultural Literacy." The Journal of General Education 38, 2 (1986): 70-84
- "Language Collaboratives and Academic Options." ADFL Bulletin 16, 1 (1985): 35-36
- "Reading Authentic Texts in a Foreign Language: A Cognitive Model." Modern Language Journal 69 (1985): 16-34
- "Teacher Classroom Practices: Redefining Method as Task Hierarchy" (with Katherine Arens and Martha Morgan). Modern Language Journal 66 (1982): 24-33
- "Reading in the Foreign Language Classroom: Focus on Process." Unterrichtspraxis 14 (1981): 176-194
- "Foreign Languages in the University: The Case for a Content Orientation for the Discipline." Monatshefte 73, 3 (1981): 271-288
- "Reading a Second Language: Comprehension and Higher Order Learning Skills" (with G. Truett Cates). Recherches et Echanges 4, 2 (1979): 55-83
- "The Ethics of Exploitation: Brecht's Der gute Mensch von Sezuan." University of Dayton Review 13, 3 (1979): 65-70
- "Language for Comprehension: Focus on Reading: A Report on the University of Texas German Program" (with Margaret Woodruff). Modern Language Journal 62 (1978): 27-32
- "Lenz Viewed Sane." Germanic Review (1974): 146-153
- "Conscience and Conviction in Die Judenbuche." Monatshefte 64 (1972): 349-355
- "The 'Generation Theory' in German Literary Criticism." German Life and Letters 25 (1972): 334-343.
- "Vocabulary Glosses and Learning" (with Freda Holley). Language Learning 21 (1972): 213-219
- "Imitation and Correction in Foreign Language Learning" (with Freda Holley). Modern Language Journal 55 (1971): 494-498
 - Reprinted in The Education Digest 37 (1972), 48-51
 - Reprinted in New Frontiers in Second Language Learning. Ed. John H. Schumann and Nancy Stetson. Rowley, MA.: Newbury House Publishers, 1975: 81-89
- "A Reading Program for Realists." German Quarterly 42 (1969): 65-80

"The Use of Audiolingual Techniques in the Third- and Fourth-Year College Classroom."
Foreign Language Annals 2 (1968): 185-194

"Raabe's 'Else von der Tanne'." German Quarterly 40 (1967): 653-663

TRANSLATION: FULL-LENGTH BOOK

Lars Gustafsson, The Death of a Beekeeper (with Guntram Weber). Afterword by J. Swaffar.
New York: New Directions, 1981.

TRANSLATIONS

Elfriede Jelinek. "Trans - lation (-portation)." Elfriede Jelinek: Framed by Language.
Riverside, CA: Ariadne Press, 1994. 4-7.

Gabriele Eckart, "Der Seidelstein/Seidelstein," trans. with Katherine Arens, Dimension 17,
(1989) 344-353

"Ein Gespräch mit Gabriele Eckart/A Conversation with Gabriele Eckhart, Dimension 17,
(1989): 312-343

Lars Gustafsson, "Selections from Death of a Beekeeper" (with Guntram Weber). Scandinavian
Review. Literary Issue 68, 4 (December 1980): 31-37

Jost Hermand, "Die Notwendigkeit utopischen Denkens" (with Betty N. Weber). Soundings 58
(1975): 97-111

Wulf Kirsten, "Abendgang und andere Gedichte" (with Guntram Weber). Dimension. Special
issue (1973): 136-141

Rainer Kirsch, "Schwimmen bei Pizunda" (with Guntram Weber). Dimension. Special issue
(1973): 128-131

Elke Erb, "Grimms Märchen und andere Prosa" (with Guntram Weber). Dimension. Special
issue (1973): 94-97

"Letter from Germany." Dimension 2 (1972): 198-205

"Letter from Germany." Dimension 4 (1971): 8-15

BOOK REVIEWS

Atlantic Communications: The Media in American and German History
from the 17th to the 20th Century. Norbert Finzsch and Ursula
Lehmkul, eds. Berg, New York, 2004. German Politics and Society.
Fall 2005

Listening, Reading, and Writing: Analysis and Application. Ed. Barbara H. Wing. Modern
Language Journal 73 (1989): 492-93

Friedrich Schiller: Kunst, Humanität und Politik in der späten Aufklärung, ed. Wolfgang Wittkowski. The Eighteenth Century: A Current Bibliography, n.s. 8, VI (1986): 523-525

New Yorker Werkstattgespräch 1982: Kommunikation im Klassenzimmer und Fremdsprachenlernen, ed. Manfred Heid. Modern Language Journal 69 (1985): 163-64

Literaturarchiv Marbach. Literarische Zeitschriften und Jahrbücher 1880-1970. Monatshefte 66 (1974): 435-436

Herman Helmers. Wilhelm Raabe. German Quarterly 43 (1970): 116-117

LECTURES AND WORKSHOPS

Presenter: "The Vocabulary Conundrum: Conflicts between Research and FL Policies" ACTFL Convention. San Antonio, Texas. November 18, 2007.

Departmental lecture: "Some Cultural Permutations of Literacy." Germanic Studies Lecture Series. Austin, Texas. October 11, 2006.

Invited Presentation: "Some Cultural Permutations of Literacy." Berkeley Foreign Language Center. Berkeley University. Oakland, CA. September 22, 2006.

Refereed lecture. Assumptions and their Afterlives: Confronting Facts and Fictions About how Advanced Foreign Language Students Learn." Georgetown Roundtable. Georgetown University. Washington, DC. March 11, 2005.

Panelist and Discussion Leader: Graduate School Dissertation Workshop, February 22, 2004.

Invited Presentation: "Strategies for Promoting Language Faculty: Ways with CVs." International Conference on Hebrew Language, Literature and Culture. Austin Texas, June 7, 2004.

Invited Presentation: "Teaching the Précis to Teach Reading" AATC Advanced Placement Graders, San Antonio, Texas, June 16, 2004

"Foreign Languages: A Discipline in Crisis." Modern Language Association. New York, December 29, 2002.

Session Chair: Women Making History, Dramatically: Female Playwrights at Vienna's Burgtheater. Modern Language Association. New York, December 29, 2002.

"Developing an Upper Division Curriculum within an Environment of Support." South Central Modern Language Association. Austin, Texas, November 2, 2002.

Session Chair: German Curriculum in a Global Environment. South Central Modern Language Association. Austin, Texas, November 2, 2002.

Invited Respondent: AATG Session "On Teaching Language and Culture." December 28, 2001. MLA, New Orleans.

Presenter: "Gender and the Information Gap: Avoiding the Insidious Tenure Traps." Session on "The Academic Career: Research, Teaching, Family, Achievement, Burnout." December 29, 2001. MLA, New Orleans.

Presenter: "The Social Construction of Self: Two Autobiographies of German Childhood" Germanic Studies Association Session "The Critique of a Form/Category: 'Testimony' and 'Memory' in German Studies." October 7, 2001. GSA, Washington D.C.

Panelist and Leader of Break-Out Session for Arts and Humanities. UT Graduate School Dissertation Workshop. LBJ Auditorium. February 8, 2002.

"Writing a Thesis. Workshop for undergraduate Honors Thesis students. University of Texas at Austin. 12 October 2000.

German Studies Association. Roundtable on 'Aesthetic Education?' The Place of Literature in the University. Invited Panelist. Houston, Texas. 7 October 2000

"Icons of the Marketplace: German Heroes and Heroines since 1945." 32nd Wisconsin Workshop, 28 April 2000. Madison, Wisconsin.

4 lecture presentations: Europe's Grand Passage. UT Alumni Association sponsored holiday tour. Germany. 13-27 May 2000.

"Mentoring: The State of the Art at the University of Texas" Experienced Faculty Conference session "Developing Networks with Other Faculty (Mentoring/Team Building)." Invited Lecture. University of Texas at Austin. 10 January 2000

"Teaching Spanish Literature in Elementary Classes." Presentation at ACTFL Conference (with Judith Liskin-Gasparro and Sharon Foerster). Dallas, TX. 20 November 1999

"Writing Dissertations: The Game Plan." Invited presentation to GRS 390W (Academic and Professional Writing). University of Texas at Austin. 16 November 1999

Keynote speaker: "Cultural Sensibilities, Conventions about Language Learning, and the Mission of Foreign Languages in the United States." Modern Language Conference. University of Wisconsin. Madison, WIS. 15 October 1999

“Curricular Options in the Absence of a Foreign Language Requirement.” Invited Lecture. Eastern Kentucky University. Richmond, KY. 30 April 1999

“The Foreign Language Department in the Twenty-First Century.” Invited Lecture. Vanderbilt University. Nashville, TN. 12 April 1999

Keynote speaker: "Rightsizing or Downsizing a FL Department." ADFL Summer Seminar. Victoria, British Columbia. 27 June 1998

"Rewriting Jane Eyre--Film Translations" Symposium Honoring André LeFevre. University of Antwerp. Belgium. 28 May 1998

"Teaching Authentic Materials in the College Classroom." Workshop for the Center for the Study of Languages. Rice University. Houston, Texas. 13 February 1998

Keynote speaker: "German Departments/Humanities Personae." Shaping Forces in American Germanics. University of Wisconsin. Madison Wisconsin. 6 September 1996

"Using Authentic Texts and Extensive Reading in Beginning Language Instruction." NEH Workshop. Earlham College. Richmond, Indiana 7-16 June 1996

"Structuring Authentic German Readings in the Curriculum 13-16." Georgetown German Department Workshop. Washington, D. C. 27 October 1995.

Keynote speaker. "Reading Cultural Content" American Council on Education Symposium. Washington, D. C. 27 October 1995

Invited participant: Reading Research Colloquium Panel (with Patricia Carroll, J. Charles Alderson). TESOL Convention. Long Beach, California. 29 March 1995

Internationalization of Business Education Panel (with Robert Green and William Paver). AACSB Conference. Denver, Colorado. 6 March 1995

"New Men or Old? Kaiser's Von morgens bis mitternachts." An Interdisciplinary Symposium: Art and Cultural Politics in the Weimar Republic, 1918-1933. University of Texas at Austin. 15 October 1994

"The Literacy of Application: Texts and Subtexts." Plenary Speaker, American Association for Applied Linguistics. Baltimore, Maryland. 8 March 1994.

"Networking in Foreign Languages: Communicative and Rhetorical Dimensions." 9th Annual Teaching Conference for Experienced Faculty. University of Texas at Austin. 12 January 1994

"Using Authentic Video Texts (Deutsche Welle) in the Classroom." AATG Workshop. ACTFL Convention. San Antonio, Tx. 19 November 1993

- "Faculty Roles and Rewards." American Association for Higher Education, San Antonio, TX 30 January 1993
- "Reading for Meaning." East Oregon Academic Alliance. La Grande, Or. 14-15 May 1992
- "Facilitating Reading." California State University, Stanislaus. 26 March 1992
- "Teaching Culture versus Promoting Cultural Awareness." TEXTESOL III. Austin, Tx. 16 November 1991
- "Reading for Meaning." MLA Institute for Foreign Language Supervisors and Coordinators. Middlebury College. 17 July 1991
- "The Reward System. Real and Ideal." ADFL Seminar, Vancouver, Canada, 14 June 1991
- "Content Learning as Language Learning: Tasks, Context, and Assessment." Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics, 1991. 3 April 1991
- "Teaching Literature as a Vehicle for Understanding Culture." NEH Alliance Conference. Austin, Tx. 21-24 February 1991
- Keynote speaker: Foreign Language Articulation and Achievement Conference, College Board, Sturbridge, MA, 17 October 1991
- "Connecting Secondary and Postsecondary FL Learning" Department of Education's FIPSE/FIRST Partnership Conference. 17-18 September 1990.
- IRAL, and Portland conferences. Fall 1989
- "The Impact of Extensive Reading on Reading Comprehension, Grammar, and Vocabulary Acquisition." Special Session on "Classroom Research on Authentic Texts, Reading Strategies, and Testing: Implications for L2 and FL Instruction," Modern Language Association, Washington, DC, 29 December 1989
- "Modelling Successful Learning." Fourth Annual Conference, Texas Title II of the Education for Economic Security Act, San Antonio, TX. 5 January 1989.
- Discussant: "Recent Developments in Second Language Reading Research: The Commonly Taught Languages." National Reading Conference, Austin, TX, 1 December 1989
- "Language Learning is More Than Learning Language: Rethinking Reading and Writing Tasks in Textbooks for Beginning Language Studies." Sponsored by the Consortium for Language Teaching and Learning and the University of Pennsylvania, Philadelphia, PA, 12-15 October 1989
- "Existing Methodologies for a Proficiency-Based Curriculum" (17 May) and "The Accuracy Issue" (18 May), Workshop on Proficiency-Based Instruction, Gustavus Adolphus

College, Department of Modern Foreign Languages, Saint Peter, Minnesota, 17-18 May 1989

"Using Authentic Texts for Language Learning: A Demonstration," with Katherine Arens, Forum on Research in FL Learning and Teaching, U. of Texas at Austin, 25 April 1989

Participant, "Proficiency: How Far Have We Come?", Seminar sponsored by the Goethe Institute (Houston), Austin, TX 1 April 1989

Keynote Speaker, "German Day," Tenth Annual Foreign Languages Week, Sponsored by Phi Sigma Iota, The International Foreign Languages Honor Society and the Dept. of Modern Language of Southwest Texas State University, 28 March 1989

"The Text as a Model for Recognition and Functional Use of Accurate Grammar," Conference on Portuguese Language: Teaching and Testing, Sponsored by Joint Center for Latin American and Caribbean Studies (U Illinois-Urbana/U Chicago), Iberoamerican Studies Program (U Wisconsin-Madison), Austin, Texas, 4 March 1989

"Reading and Critical Thinking Skills in FLs," Fourth Annual Texas EESA, Title II Conference: "Modelling Successful Learning," Sponsored by the Texas Higher Education Coordinating Board, San Antonio, 5 January 1989

Participant in "Mock Interview," Session sponsored by the Committee on Careers, Modern Language Association, MLA Convention, New Orleans, LA, 27 December 1988

Keynote Speaker, "ALLA: Research Perspectives in Adult Language Learning and Acquisition," sponsored by the Foreign Language Center and the College of Humanities of The Ohio State University and the Modern Language Journal, Columbus, Ohio, 22 October 1988

"Communicative Competencies: Practical Applications for the Classroom," Inservice Training for ESL and Foreign Language Teachers of the Boerne School District, Boerne Middle School, Boerne, TX, 26 August 1988

"Authentic Texts and Adult Professionals," Department of Defense and ACTFL Symposium on "Teaching Foreign Languages to Adult Professionals: Approaches for the 90's," Baltimore, MA, 9 August 1988

"Curricular Implications of Language Research: Shifting Paradigms," ADFL (Association of Departments of Foreign Languages) Seminar West, Boulder, CO, 17 June 1988

"Methodologies and Proficiency Issues," Workshop sponsored by the Texas Chapter AATG, LBJ High School, Austin, TX, 30 April 1988

"Rethinking Roles: Western and Eastern Languages in the Foreign Language Academy" National Foreign Language Center Panel on East Asian Languages in the Pedagogy, at the ACTFL (American Conference of Teachers of Foreign Languages) Convention, Atlanta, GA, 20 November 1987

- "Teaching Longer Literary Texts in a Foreign Language" (full day session) Chicago Goethe House Workshop for High School and College Teachers on "Literatur im Fremdsprachenunterricht," Chicago, IL, 28 March 1987
- "Writing Winning Grant Proposals" (with Katherine Arens), Women's Studies Conference "Research Funding in Hard Times", Austin, TX, 15 November 1986
- Keynote Speaker, "Teaching Reading in the Eighties," American Association of University Supervisors and Coordinators of FL Programs (German Section), Madison, WI, 26 September 1986
- Keynote Speaker, "The Status of Comprehension-Based Language Teaching Today," Symposium on Comprehension-Based Language Teaching, Carleton University and TESL, Ottawa, Canada, 13-15 April 1986
- "Introducing Reading" & "Teaching Implications of Textual Information" (one hour sessions) Goethe House Workshop for High School Teachers, Austin, TX. 6-8 December 1985.
- "Using Rhetorical Schema to Facilitate Comprehension," Colloquium on Schema Theory and Rhetorical Organization for Effective Reading Comprehension and Recall, TEXTESOL Convention, Austin, TX, 8 November 1985
- "Reading for Comprehension and Communication" (full day workshop session) Notre Dame College, Cincinnati, OH, 23 March 1985
- "Reframed Messages: Contemporary East German Literature in the West" (lecture). Germany in the 80s: Two Interdisciplinary Seminars, sponsored by DAAD/NY, University of Texas at Austin, 19 January 1985
- "The Language of Context: Using Total Physical Response" (lecture), FLECSA, University of Texas at Austin, 4 December 1984
- "Die Grammatik des Textes" (lecture) New York Goethe House Workshop, New York, NY, 23-26 September 1984
- Featured Lecturer and Workshop Leader, Level 2, "Workshop on Motivating Children and Adults to Acquire Another Language," sponsored by Dept. of Germanic Languages, Calvin College, Grand Rapids, MI, 30 July - 3 August 1984
- Panel Member, "'Only Connect' Part Two: Strengthening Humanities Through Languages, Literatures, and Local Initiatives," ADFL-TADFL Seminar West, University of Texas at Austin, Austin, TX, 23 June 1984
- "Reading for Meaning," for four regional meetings of the NEH program "Strengthening the Humanities through Foreign Languages and Literatures"; 1983-84:
 -26-29 October 1983: Philadelphia
 -30 November - 3 December 1983: Raleigh, North Carolina
 -25-28 January 1984: Santa Cruz, California

-11-14 April 1984: Cincinnati, Ohio

Plus Personal Consultancy for language departments of: University of Kansas, University of New Hampshire, University of San Francisco, University of South Carolina

"Working with Authentic Texts," Conference on Guidelines for the Preparation of Teaching Materials for African Languages, Michigan State University, East Lansing, MI, 14 April 1984

"Using Total Physical Response" (full day workshop session), University of Texas, San Antonio, TX, 26 August 1983

"Teaching Reading for Meaning" (lecture invited by language faculty), University of Wisconsin, Eau Claire, WI, 25 April 1983

"The Implications of Texts," Special Session on Cultural Literacy and the Liberal Arts Curriculum, Modern Language Association, Los Angeles, CA, 28 December 1982

"Teaching Reading For Meaning," Exxon Education Foundation for the Development of Foreign Language and Literature Programs, panel named "Cultural Literacy, Language, and Literature," 26 December 1982; in conjunction with Modern Language Association Convention, Los Angeles, 27-30 December 1982

"Attracting and Retaining Students in the FLs: A Workshop on Comprehension-Based Instruction for Teachers of French, German, and Spanish" (full day workshop), Pacific University, Forest Grove, OR, 2 October 1982

"Reading Strategies in Language Courses," Participant: AATGSC Workshop: New Approaches in Foreign Language Teaching, German Department, University of California at Irvine, 24 April 1982

NEH/EXXON Education Foundation Workshop for Development of Foreign Language and Literature Programs, "A Process Approach to Language Teaching" (lecture), Modern Language Association, New York, 26-30 December 1981

Chair and Respondent, Panel on "Goethe," South Central Society for 18th Century Studies, 6th Annual Meeting, Austin, TX, 6 March 1981

Panel Chair and Discussant on NEH Grants, Modern Language Association, Houston, TX, 29 December 1980

"Is There Life after the Requirement?," Modern Language Association Panel, 28 December 1980.

"Redefining Our Terms: Foreign Language Teaching and the Implications of Research," Paul Pimsleur Award Speech, ACTFL, Boston, MASS, 23 November 1980.

- "Innovation in Foreign Language Teaching: The Ratio of Risk to Gain" (lecture). Pennsylvania College and University Administrator's Conference (PACIE), Harrisburg, PA, 28 September 1979
- "German Workshop/Discussion." University of Pennsylvania German Department, Philadelphia, PA, 27 September 1979
- "Strategies for Reading Comprehension." Goethe House New York/AATG/American Council on the Teaching of Foreign Languages, New York, 10-11 October 1978
- "Reading Comprehension: Theory and Practice." British Council/Goethe Institute Joint Workshop on the Teaching of Reading Skills, Paris, France, 3-6 October 1978
- "Vom Erkennen zum Produzieren." Leader of workshop on "Adapting Textbooks to Create Effective Comprehension and Communication Activities" in conjunction with teacher training at the AATG "Germany in Texas" Summer Language Program, Texas Tech University Center in Junction, 21-22 July 1978
- "Austin Project: A Comprehension Program of Foreign Language Learning." (lecture). Association of American Colleges/National Endowment for the Humanities Workshop: "Critical Issues in the Humanities," Kansas City, MI, 17-20 April 1978
- "Reading for Meaning: Decoding Strategies for Second Language Learning" (lecture with Margaret Woodruff), ACTFL, San Francisco, 25 November 1977
- "Teaching Reading Comprehension" (workshop with Margaret Woodruff). The University of Texas at Austin, College of Humanities' Foreign Language Continuing Education Series, 12 October 1977
- "Kaiser's Ecce Homo: New Man or Old?" Modern Language Association, New York, 17 December 1976
- Demonstration of Reading Techniques in conjunction with teacher training at the AATG "Germany in Texas" Summer Language Program, 6-7 August 1975
- "Brecht and Expressionism." Participant in a panel discussion related to Mann ist Mann production, University of Texas at Austin, 26 November 1974
- "Reading Beyond Language Training" AATG, Denver, CO, November, 1974
- "Learning to Really Read at the Advanced Level" (afternoon workshop) Curriculum Day Program, Foreign Language Department, LBJ High School, Austin, TX, 24 October 1974
- Two classroom demonstration lectures in connection with consultation on the University of Virginia undergraduate German language program. University of Virginia, German Department, March 12-14, 1974

Three invited lectures on problems of language teaching. Yale University, German Department, February, 1974:

- "Second Year Language Programs as a Transition to Teaching Literature"

- "Vocabulary as a Key to Language Learning"

- "Demonstration of Techniques: A Vocabulary-Based Instruction in Conversation and Composition"

"Psychology of the Fairy Tale" (lecture), German Language Camp, Texas Lutheran College, Seguin, TX, 1973 & 1974

"Lenz Viewed as Sane" Modern Language Association, New York, December 27, 1973.

"Student Interaction with Cultural Materials" (with Betty N. Weber), Texas Chapter of the AATG, San Marcos, TX, 19 October 1973

"The Ethics of Exploitation - Hauptmann's Biberpelz and Brecht's Der gute Mensch von Sezuan," University of Georgia, Athens, 5 April 1972

- Revised for University of Massachusetts, Amherst, 9 May 1974

- Revised for Brecht Society, Montreal, Canada, 4 October 1974

Janet Swaffar

Professional Activities: Outside University of Texas

- Host: ADFL Summer Seminar (West), June 20-23, 2001 hosted by the University of Texas, Austin, Texas
- Participant: MLA ad hoc Committee on Teaching, 1997-1999
- Participant: MLA ad hoc Committee on Professional Service, 1992-95
- Participant: AATG Committee on Professional Standards, 1991-93
- Chairperson: Nominating Committee for the National AATG, Spring 1974
- Member: ACTFL National Priorities Research Committee, 1989-1990
[meeting: Boston, MA, 16-20 November 1989]
- Consultant, Military Evaluation Program, American Council on Education, 1986-date

Activities, 1977-1980

Council for International Exchange of Scholars -- Advisory Screening Committee in German Language and Literature (Fulbright Hays), 1974-1976

Participant: ACTFL Oral Proficiency Testing Workshop, Atlanta, GA, 22-25 November 1987

Reader:

Modern Language Journal (Associate Editor, 1980-1994)
Foreign Language Annals
Seminar
Publications of the Modern Language Association
Unterrichtspraxis
German Quarterly
Reading Research Quarterly
Monatshefte

Publishers' Reviews:

Teaching Language in Context: Heinle & Heinle (Spring 1992)
Im Familienkreis: Harper & Row (Fall, 1988)
Untitled First Year German Textbook: Harper & Row (Spr. 1989)
Second Semester German reader: Holt Rinehart, & Winston (Spring 1987)
Introductory German textbook: Heinle & Heinle (Fall, 1986)
Proficiency based introductory textbook: Wiley & Sons (Fall 1986)
Deutsch dynamisch: Houghton Mifflin Company (Spring 1987)

Consultant: Earlham College. NEH Grant on FL Reading Across the Disciplines. Training Program and Curricular Development, 1996-1997

Departmental review: University of Pennsylvania German Department (with Ted Anderson and David Bathrick) April 24-26, 1992

MLA Insitute for Foreign Language Supervisors and Coordinators: Middlebury College, 7-19 July 1991

Permanent consultant to the National Endowment for the Humanities for reviewing grant proposals, 1977-present

Departmental review: Rutgers University German Department (with Frank Trommler and Eberhart Bahr) 26-27 October 1987

Departmental review: University of Minnesota German Department (with Charles Hoffmann and Klaus Berghahn), April 23-24 1987

Consultant, Development of Comprehension-Based Instruction in French and English, University of Ottawa, Canada, April 13-15, 1986

NEH consultant: University of Wisconsin (Eau Claire), Eau Claire, Wisconsin; NEH #EC-20569-83, 19-22 April 1983; follow-up on 12-15 March 1984

Departmental review: Ohio State University German Department (with James Marchand and Frank Trommler), 15-18 May 1983

NEH Consultant: Pacific University, Department of Foreign Languages, Forest Grove, Oregon, February 22-27, 1981; follow-up visits, April 18-21, 1982

Defense Language Institute, Monterey, California, July 20-21, 1981

NEH consultant: Beaver College, Department of Foreign Languages, Glenside, Pennsylvania, March 22-23, 1979; follow-up visits, August and October, 1979; Report, #EC-34660-79-18H, August, 1980

Yale University, Humanities Council, 1974

University of Pennsylvania, Advisory Committee on Languages, April 22-23, 1974

University of Virginia, German Department, March 11-15, 1974

MAJOR GRANTS RECEIVED

2000-2001: Faculty Research Assignment. University of Texas at Austin (\$32,000) The Expanded Classroom

1994 (Spring Semester): University of Texas Research Institute Award
(\$27,800) Half of Literacy

PURPOSE: Assistance for completion of the book-length manuscript Half of Literacy.

RESULTS: A book-length manuscript currently being reviewed by the MLA for their series on teaching of literature. The completion of this book, introducing the heuristics of Reading for Meaning to general English and humanities curriculum, was made possible by the semester's leave.

1990 (Spring Semester): Department of the Navy Fellow, United States Naval Academy, Annapolis, MD

1987 (Spring semester): University of Texas Research Institute Award
(\$20,897.00) "Reading for Meaning"

PURPOSE: Assistance for work on Reading for Meaning: An Integrated Approach

RESULTS: The review of current literature in second language reading theory was completed in this period and was incorporated into the finished manuscript, thus informing previously done theoretical work, some of which has already appeared in print in article form. The completion of this project would not have been possible without a semester's leave of absence.

July, 1983: Fulbright-Hays Landeskunde Seminar

Berlin and Bonn, FRG; five weeks, full stipend and transportation

1977-80: National Endowment for the Humanities Program Grant (\$135,966)
"From Listening to Reading Comprehension: Integrating Comprehension Skills in Foreign Language Learning at the College and Secondary School Levels"

PURPOSE: To introduce a first-year course of foreign language instruction in four high schools; develop an existing first-year experimental program at the college level to replace the four-skills foreign language learning approach with a listening/reading emphasis approach. Objectives: 1) to enable a large number of students with disparate foreign language aptitudes to succeed in achieving a high level of listening/reading comprehension in German; 2) to improve student attitudes towards learning German.

RESULTS: eight papers, one of which received the Pimsleur Award for an outstanding contribution to the field of foreign language research; the project lent momentum to current interest in reading and listening comprehension and highlighted communicative aspects of language teaching currently recognized in the proficiency movement

-NEH Final Grant Report, #ES-27233-77-243: "From Comprehension to Production: Developing Materials for a Rationalist Approach to Language Learning"; January, 1981 (24 pp.), unpublished

1973-74: University of Texas Research Institute Grant (\$11,157)

"Androgyny and German Drama"

PURPOSE: Assistance for a study entitled Androgyny and German Drama

RESULTS: Two chapters, used as speeches and/or articles; research and writing of revisions and additional sections requested by publisher for *Literarische Zeitschriften* (published 1975)

1972-73: University of Texas Research Institute Grant (\$1770)

"Literarische Zeitschriften 1945-1970"

PURPOSE: Research assistant for work with German publisher (Metzler) on a handbook on German literary journals in the post-war period

RESULTS: *Literarische Zeitschriften* 1945-1970, over 4000 copies sold; reviewed in major German newspapers, including *Die Welt*

1971-1972: University of Texas Research Institute Summer Travel Grant (\$1000)

"Literarische Zeitschriften 1945-1970"

PURPOSE: Travel to Germany for research on literary magazines to complete handbook on German literary journals

SMALL GRANTS (MATERIALS, UNDER \$1000)

1992-93: University of Texas Research Institute (\$350)

1990-91: University of Texas Research Institute (\$350)

1989-90: University of Texas Research Institute (\$350)

1988-89: University of Texas Research Institute (\$250)

1987-88: University of Texas Research Institute (\$400)

1986-87: University of Texas Research Institute (\$360)

1985-86: University of Texas Research Institute (\$260)

1984-85: University of Texas Research Institute (\$500)

1983-84: University of Texas Research Institute (\$100)

1982-83: University of Texas Research Institute (\$450)

1981-82: University of Texas Research Institute (\$250)

1980-81: University of Texas Research Institute (\$300)

1977-78: University of Texas Research Institute (\$490)

1976-77: University of Texas Research Institute (\$450)

1975-76: University of Texas Research Institute (\$450)

1974-75: University of Texas Research Institute (\$300)

Janet Swaffar

PROFESSIONAL ACTIVITIES: UNIVERSITY OF TEXAS

Symposium Organizer: (with K. Arens and S. Straubhaar) The Nobel Prizes: A Legacy of Achievement. Saturday, April 21, 2001, University of Texas, Austin, Texas

SIGNIFICANT COMMITTEE ASSIGNMENTS

2005 --	Advisor	Undergraduate Honors Program
1998-	Member	-Committee for RA Awards
1998-	Member	-Steering Committee, Program in Comparative Literature
1996-	Sponsor	-GAGLS
	Member	-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
2004-5	Chair	Germanic Studies Upper Division Curriculum Committee
2003	Chair	Germanic Studies Internal Review (Undergraduate Program)
2003-4	Chair	Third Year Review, Hans Boas, Zsuzsanna Abrams
2000-04	Member-	University Fellowship Committee
	Member	-Committee for Research Internships
1996-	Chair	-Graduate Studies (Germanic Languages)
1996	University	Committees:
	Chair	-TA Rights and Responsibilities
1995	Chair	-Departmental Vision Committee (ad hoc -- funding application)
	Sponsor	-GAGLS
	Member	-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
1994	Member	-Computer Committee
		-European Studies Committee
		-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
1993	Sponsor	-GAGLS
	Member	-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
	University	Committees:
		-College of Liberal Arts Promotions Review Committee
		-Recreational Sports Committee
1992	Sponsor	-GAGLS
	Member	-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
	University	Committees:
		-College of Liberal Arts Promotions Review Committee
1991	Sponsor	-GAGLS
	Member	-Graduate Studies Committee
		-Budget Council
	Member	Select Committee to Study Graduate Tuition
	University	Committees:
		-College of Liberal Arts Promotions Review Committee

1989-90: Sponsor -GAGLS
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council
University Committees:
-University Research Institute Review Committee
(Social Sciences, Humanities, Arts)
-College of Liberal Arts Promotions Review Committee

1988-89: Sponsor -GAGLS
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council
University Committees:
-University Research Institute Review Committee
(Social Sciences, Humanities, Arts)
-College of Liberal Arts Promotions Review Committee

1987-88: Sponsor -GAGLS
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council
University Committee: University Research Institute Review Committee
(Social Sciences, Humanities, Arts)

1986-87: Sponsor -GAGLS
Chair -ad hoc Committee on revisions of graduate program for German Department
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council

1985-86: Sponsor -Delta Phi Alpha
-GAGLS
Chair -ad hoc Committee on revisions of graduate program for German Department
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council
-Undergraduate Awards Committee

1984-85: Undergraduate Advisor
Advisor -German Dept. liaison for AISEC
(International Student Business Exchange Program)
Member -English Department E306/Hum303 ad hoc Committee
-Graduate Studies Committee
-Budget Council
-Undergraduate Awards Committee

1983-84: Undergraduate Advisor
Member -Graduate Studies Committee
-Budget Council
-Undergraduate Awards Committee

1982-83: Chair -Financial Aids Committee
Member -Graduate Studies Committee
-Resources Committee
-Graduate Reading List Committee
-Undergraduate Awards Committee

1981-82: Chair -Budget Council
Member -Financial Aids Committee
-Graduate Studies Committee
-Resources Committee
-Graduate Reading List Committee
-University Council on Teacher Education
Coordinator -German Culture and Thought (315M)

1980-81: Member -Budget Council
-Graduate Studies Committee
-Course Committee
-Resources Committee
Advisor -GAGLs (autumn)
Coordinator -German Culture and Thought (315M)

1979-80: Member -Graduate Studies Committee
-Course Committee
-Undergraduate Program Committee
Coordinator -German Culture and Thought (315M)

1978-79: Director -NEH Programs Grant
Member -Graduate Studies Committee
-Course Committee
-Undergraduate Program Committee
Advisor -Placement and Career
Coordinator -German Culture and Thought (315M)

1977-78: Director -NEH Programs Grant
Member -Graduate Studies Committee

1976-77: Member -Graduate Studies Committee
-Course Committee
-ad hoc Committee on Funding for Daily Texan
Advisor -Placement and Career
-Journal Club
Coordinator -Second-Year German (312K-312L)

1975-76: Member -Graduate Studies Committee
-Course Committee
-Library Committee
Advisor -Placement and Career
Coordinator -First-Year German (406-407)

1974-75: Member -Graduate Studies Committee
-Course Committee
-Library Committee
Advisor -Placement and Career

1973-74: Member -Graduate Studies Committee
-Committee on Responsibilities, Rights, and Welfare of Teaching Assistants
Chair -Undergraduate Program Committee

1972-73: Member -Graduate Studies Committee
-ad hoc Committee on Undergraduate Advising

- Graduate Dean Selection Committee
- Committee on Responsibilities, Rights, and Welfare of Teaching Assistants
- Committee on Fellowships and Assistantships
- Advisor -German Play
- TAGS
- 1971-72: Member -Chairperson Selection Committee
- ad hoc Committee on Lower Division Courses & Materials
- Associate Member -Graduate Studies Committee
- Advisor -German Play
- TAGS
- Teacher Certification
- 1970-71: Member -University Council/Teacher Education Committee Associate
- Member -Graduate Studies Committee
- Advisor -Teacher Certification
- Assistant to Undergraduate Advisor
- 1969-70: Member -Sub-Committee on Lower Division Courses & Materials
- University Council/Teacher Education Committee
- Advisor -Teacher Certification
- Associate Member-Graduate Studies Committee
- 1968-69: Associate Member-Graduate Studies Committee
- Advisor -Teacher Certification
- 1967-68: Advisor -Teacher Certification

DISSERTATIONS SUPERVISED

- August 2008 Judith Hammer (Katherine Arens, co-director)
Culture via Television: Investigating the Effects of a German Television Serial on the Perceptions of Fourth-Semester German Language Classes
- Fall 2005 [Matthew] Michael Conner (Katherine Arens, co-director)
Preparing Students for the Upper-Division Literature/Culture Classroom: A Multiple Literacies Approach
- Fall 2005 Marike Janzen (Comparative Literature)
Messenger Writers: Author Position, the International Left, and the Cold War
- Summer 2005 Lidia Oukaderova (Katherine Arens, co-director; Comparative Literature)
The Currency of Representation: Money and Literature in Russia, 1917-1935 / by Lidia Oukaderova.
- Fall 2004 Harry Roddy
Germany's Poetic Miscreants on the Road: From Beat Poetics to Rolf Dieter Brinkmann, Nicolas Born and Jürgen Theobaldy
- Spring 2004 Stephanie Borst (Germanic Studies).
Context and Comprehension: A Cross Cultural Comparison of Germans and Americans Reading Authentic Texts.

- Summer 2000 Molly Swift (Metherd) (Comparative Literature)
The Case for Transnational Literature
- Summer, 1999 Hsi-chin Janet Chu (FLE)
The Effects of Culture-Specific Rhetorical Conventions on the L2 Reading Recall of Chinese Students
- Spring 1999 Hiram Hamilton Maxim (Germanic Studies)
The Effects of Extensive Authentic Reading on First-Semester German Students' Reading Comprehension, Cultural Horizon, and Language Proficiency.
- Fall 1996 Valiere Laugier (Comparative Literature)
Kristeva Across Borders: When Writing "as a Woman" is not Enough.
- Dec. 1996 Gregory D. Hanners (Comparative Literature)
Reclaiming Dissent: Case Studies in the Development of the Modern Socialist Novel.
- May 1995 Mei-Ling Lee (FLE)
The Effects of Narrow Reading on EFL Learners' Comprehension of Expository Texts
- Dec. 1993 David Allen Brenner (John Hoberman, co-director)
Promoting the *Ostjuden*: Ethnic Identity, Stereotyping, and Audience in the German-Jewish Cultural Review *Ost und West* (Berlin, 1901-1923)
- August 1993 Le Na Chung (FLE)
Diagnosing Recognition Processing in L2 Reading Comprehension of Authentic Texts
- August 1993 Dodier Zafinialy Andrianantenaina (FLE)
Effects of Multiple Rereadings on Foreign Language Readers' Recall, Grammaticality Judgement, and Vocabulary Recognition
- Dec. 1992 Kyungae Cha (FLE)
Test Tasks and Reading Comprehension of Authentic Texts. The Relation of Item Constraints to Performance
- August 1992 Eileen Mommsen Wilkinson
Reception as Representation: The Multiple Mirrors of Anna Seghers' Works
- August 1991 Gigja Gísladóttir (John Hoberman, co-director)
Kierkegaard Contra Hegel
- May 1991 Dieter Wältermann (Diane Schallert, co-director)
The Effects of Discrete Vocabulary Knowledge on Reading Comprehension of Authentic Texts.
- Dec. 1990 Alexander Mathäs
Ästhetik und Ideologie: Martin Walser: Zur Rezeption seiner Prosa in der BRD und DDR.

January 1989 Maria Luise Beck
Theories of Cognitive Organization, The Acquisition of Grammatical Competence, and FL Teaching Methodologies

(as Janet King)

May 1974 Heidi Beate Jürschick Ueda
Hans Benders Kurzgeschichten

August 1971 Freda Holley
The Effects of Immediate Testing and New-Word Density in German Reading Material upon Vocabulary Learning and other Selected Variables

THESES OR REPORTS SUPERVISED

- May 1999 Marike Janzen
Between the Pedagogical and the Performative: Identify Formation through Narration in Anna Segher's *Überfahrt* (Master's Report)
- May 1999 Lidia Oukaderova
The Crisis of Identity in Post-Communist Russia: Film As A Case Study (Master's Report)
- May 1999 Paula SanMartin
Me Does Not Belong To Me: Kristeva's Foreigner and Female Sisterhood in Edith Wharton's *The House of Mirth* (Master's Report)
- Dec. 1996 Meredyth Sukup
A Cross-Cultural Appropriation of the Villian: A Comparison of Schiller's *Die Räuber* with Shakespeare's *Richard III* (Plan II Honors Thesis)
- August 1996 Veronika Bridget Grady (co-chair)
Berlin's Holocaust Memorial and Germany's Vergangenheitsbewältigung
- Dec. 1994 Nora Castro
Skill Relationships, First and Second Language and the Adult Learner.
- August 1994 Joseph Hauglie
CACD with the Daedalus™ Interchange Program
- May, 1993 Brian Gray Keeton
MA Report. Three Political Essays: Essays by Helga Königsdorf. Translations and Commentary
- Dec. 1987 Felicia Ann Kongable
A Comprehension Process Model for Use with Authentic Film and Video Materials in the Foreign Language Classroom
- August 1985 Chi-Wen Kao
[title]

- May 1985 David Lee Red
Reading in a Second Language: Some Implications from Schema Theory Research
- May 1985 Rachel Jane Halverson (Report)
Stefan Heym's *Das Wachsmuth-Syndrom*: A Text-Linguistic Analysis
- Dec. 1980 Martha G. Morgan
The University of Texas at Austin: A Comparison of a Comprehension-Based Reading Curriculum and a Speaking-Based Four Skills Curriculum
- Dec. 1972 Bryan Cox (Report in lieu of Thesis)
Kafka's Language in "Das Urteil"
- May 1972 Joyce Cook Rollinson
The Structural Implications of Max Frisch's Diaries
- August 1971 Ursula Fischer
Identität ist Rolle: Zu Max Frischs "Andorra", "Don Juan oder die Liebe zur Geometrie", "Stiller", und "Mein Name sei Gantenbein"
- August 1971 Arnim George Vanderzee
Wilhelm Raabe's "Sankt Thomas": Critical Introduction and Translation
- Dec. 1970 Elfi Celebi
Landstürzlerin Courasche -- Mother Courage: Eine Gegenüberstellung con Grimmelshausen und Brecht
- August 1970 Freda Holley
The Acquisition of German Reading Vocabulary in the Advanced Foreign Language Class
- August 1970 Marylyn Marchmann Dollinger
The Delineation of Character Development in Anton Wildgans' Bürgerliche Dramen

Janet Swaffar

COURSES TAUGHT

Graduate Courses

Fall 2006	GER 386 Political Identities: Germany Post '45
2002	GER 389k.4: Cultural Methods
Fall 2000	GER 389k.4 Cultural Methods
Sp. 2000	CL 382: Transnational Literatures
Fall 1998	German 389K: Fundamentals of Scholarship
1997-98	GER 389K: Fundamentals of Scholarship CL: 382: Postcultural Identities: Case Studies in Revision Research in Text Structure Analysis (conference course, FLE)
1996-97	GER 392: Author Function: German Literature 1970-1995 CL 381: Freudianism: Bourgeois Modernism GER 389K: Fundamentals of Scholarship (with Arens)
1995-96	GER 389K: Textual Analysis CL: 382: Postmodern Identities: Case Studies in Revision
1994-95	GER 386: Naturalism to the Present
1993-94	389K: Textual Analysis
1992-93	389K: Applied Scholarship
1991-92	none (Fellowship)
1990-91	GER 386: Naturalism to the Present
1989-90	none
1988-89:	Seminar: Contemp. East GermanLit. (392; team-taught with G. Eckart)
1987-88:	Special Problems in Pedagogy: Testing (398T.2) Survey: Naturalism to Present (386)
1982-87:	Introduction to Scholarship: Proseminar 389K
1983-84:	Reading in the Foreign Language (398T.2)
1982-83:	Reading Theory (conference course)
1979-80:	Post-War German Short Story (seminar)
1978-79:	Second-Language Learning Research in Europe (conference course)
1976-77:	Nineteenth-Century German Novel (seminar)
1974-75:	Readings in German Philosophy Androgeny in German Literature (seminar)
1973-74:	German Literary Journals (seminar)
1972-74:	Applied Linguistics and the Teaching of German
1971-72:	German Novella (seminar)

Undergraduate Courses

2006-7	GER 343: German Civilization GER 345: German Literature since 1775
2005	GER 325: German Civilization GER 361: German Literature since 1775 GER 356: Conversation and Composition (Culture)
2004	GER 373: Film Adaptations of Fiction GER 325: German Civilization

2003 GER 363: German Media
 GER 325: German Civilization

2002-3 Plan II: World Literature

2001 Plan II: World Literature

2000: Plan II: Images of Fascism

1999-00 GER 356: Conversation and Composition (Literature)
 GER 363: Media in Modern Germany
 GSC 360: Images of Fascism (writing across disciplines)

1997-98 GER 363: Images of Fascism (German language)
 GER 363: Media in Modern Germany

1996-97 GER 356 -- Literary Readings in German

1995-96 GER 363K -- Media in Modern Germany
 GRC 362E -- Freudians and Feminisms

1994-95 GER 363K -- Media in Modern Germany
 GER 356 -- Literary Readings in German

1993-94 GER 356 -- Literary Readings in German
 GRC 360E -- Nietzsche, Marx, and Modernism
 GRC 360E -- Freud's Vienna
 GER 363K -- Opera as Social Statement

1992-93 GER 312L -- Reading Authentic Texts
 GER 312L -- Reading the Nazi Past
 GER 356 -- Literary Readings in German
 GRC 360E -- Freud's Vienna

1991-92 GER 356 -- Literary Readings in German

1990-91 GRC 360E -- Zarathustra's Germany

1989-90 GER 356 -- Cultural Readings in German
 GER 312L -- Reading Authentic Texts

1988-89: GER 312L: Reading Across the Disciplines
 GER 325 -- Modern German History and Culture

1987-88: GER 363 -- Zweimal Deutschland
 GER 325 -- Modern German History and Culture

1986/LA GER 312K--third semester required course (fall semester)
 GER 324 -- Historical Backgrounds of German Civilization
 GRC 360E: The Unconquered Past

1985-86: Historical Backgrounds of German Civilization
 GER 325 -- Modern German History and Culture

1984-85: English 306 -- Composition
 Modern German Culture and History

1983-84: GER 363 -- Zweimal Deutschland
 Plan II: The Politics of Perception

1982-83: Zweimal Deutschland
 GER 363 -- Deutsche Kunst und Kultur
 GER 325 -- Modern German History and Culture

1981-82: GER 315M -- Readings in German Culture and Thought
 GER 324; with K. Arens) -- Historical Backgrounds of German Civilization
 Modern German History and Culture

- The Grotesque in Modern German Literature
 Advanced Conversation and Composition (Cultural Readings)
 The Politics of Perception in Modern German Literature
- 1980-81: Readings in German Culture and Thought
 Development of 324: Historical Backgrounds of German Civilization
 325: Modern German History & Culture (with K. Arens)
- 1979-80: 315M -- Reading in German Culture and Thought
- 1978-79: Forms and Genres of German Literature (Prose Fiction)
 Readings in German Culture and Thought
 Second-Year German II: Reading Emphasis
- 1977-78: First Year German II: Reading Emphasis
- 1976-77: Introduction to German Literature
 Second-Year German I & II: Reading Emphasis
- 1975-76: Forms and Genres of German Literature (Novella)
 First-Year German I & II: Reading Emphasis
- 1974-75: Advanced German Grammar
- 1973-74: Introduction to German Literature
 (Yale University): Modern Drama (1880-present)
 Conversation and Composition
- 1972-73: Survey of German Literature (19th and 20th Centuries)
 Advanced German Grammar
 Second-Year German II: Plan II
- 1971-72: German Literature in Translation
- 1969-70: Representative Writers
 Survey of German Literature (19th and 20th Centuries)
- 1968-69: Forms and Genres of German Literature (Poetry)
 Forms and Genres of German Literature (Prose Fiction)
 Foreign Language Teaching (Education Department)
- 1967-68: Forms and Genres of German Literature (Drama)
- 1965-67: Introduction to German Literature
 First-Year German I & II: Plan II

DEPARTMENTAL COURSE AND PROGRAM DEVELOPMENT

- 389K.1 Introduction to Scholarship
 (For entering Graduate Students: Proseminar on Bibliography and
 Methods; taught 1982 to 1999)
- 398T Applied Linguistics and the Teaching of German
 (Course developed 1967-68; revised 1969-70 as 393, and
 subsequently as 398T. Since 1977-78, taught by current lower-
 division supervisor as basis for AI/TA training in the department.)
- 406 First Year German I
- 407 First Year German II
 (Coordinated 1965-69. At request of Department, initiated new program
 for Fall, 1975, which was basis for NEH Program Grant, 1977-80;

syllabi and administrative practices developed by a team under my coordination at that time remain the model for current departmental program.)

- 315M Introduction to German Culture (4th Semester)
(Coordinator 1978-1983. Course developed by a departmental team under Betty Nance Weber)
- 324 Historical Backgrounds of German Civilization (3rd Year)
- 325 Modern German Culture and History
(First given 1980-81; co-developed with K. Arens; originally a continuation of learning strategies of 315m, now serves the broader university audience as well as majors.)
- 363 Three new courses (German Media, Images of Fascism, From Comics to Art)
- 312K Second Year German I
- 312L Second Year German II